



CCSBT-EC/0410/04

2. Report from the Secretariat 事務局からの報告

Purpose 目的

To submit a report to the Extended Commission on the activities of the Secretariat since the 10th Annual Meeting in October 2003.

2003年10月に開催された第10回年次会合以降の事務局の活動を拡大委員会に提出すること。

Secretariat Staff and Office Management 事務局職員及び事務所管理

For 2004, Secretariat staff has comprised:

2004年における事務局職員は以下の通り

- Executive Secretary : 事務局長
- Deputy Executive Secretary : 事務局次長
- Database Manager : データ管理者
- Office Administrator : 事務担当者

The Extended Commission agreed to extend the contract of the Executive Secretary to 28 February 2006.

拡大委員会は事務局長の任期を2006年2月28日まで延長することに同意した。

The Executive Secretary extended the contract for the Database Manager, Bob Kennedy for 3 years with effect from 16 September 2004.

事務局長はデータ管理者ボブケネディーの任期を3年延長した。任期の延長は2004年9月からである。

The office administrator position is job-shared. Ms Chika Scally commenced maternity leave in August 2004 and will return to work in August 2005. Kozue Loghem resigned in May 2004 to accompany her husband on an overseas posting. Chika and Kozue have been replaced by Noriko Ishigaki and Mari Warren.

事務担当者は二人で業務分担を行っている。チカスカリーは2004年8月より産休に入り2005年8月に復職する予定になっている。コズエローガムは夫の海外赴任のため2004年5月退職した。現在はチカ及びコズエ両名から石垣のり子及びマリウォーレンに代わっている。

Financial

財政

An operating surplus of \$166,412 is estimated for 2004. The main reasons for the surplus are the movement in the Australian dollar, which has reduced the cost of meetings, and the anticipated UN adjustment to salary levels not occurring, which has reduced salary payments. A comparison between the approved budget and the estimated outcome is included in meeting document **CCSBT-EC/0410/05**. That document also provides a detailed explanation of the reasons for variations from the approved budget.

2004年の運営余剰金は166,412ドル(豪ドル)と試算された。余剰を生んだ主な理由は豪ドル為替の変動、会議費用の削減及び、予期されていた国連の給与調整がなくその結果給与自体が減ったためである。2004年予算及び来年の予算案の比較は会議文書 **CCSBT-EC/0410/05** に含まれている。同文書は承認済み予算(2004年予算)との違いも詳細に説明している。

The Secretariat applied the full amount of \$76,161 in the special fund established to manage the net proceeds from the mortalities from the 2003 Australian east coast tagging pilot to the CCSBT tagging program.

事務局は、CCSBT 標識放流計画であるオーストラリア東岸標識放流試験の2003年における死亡魚の売り上げを管理するため特別基金に76,161ドル全額を積み立てた。

A further special fund has been established for the proceeds of the 2004 Australian east coast tagging program. A net amount of \$50,223 is currently held in this account. さらに2004年オーストラリア東岸標識放流による収入も特別基金に入れられた。現在この口座には50,223ドルがある。

A proposed budget for 2005 with indicative figures for 2006 has been prepared for Commission consideration taking into account the recommendations of the Extended Scientific Committee. The proposed budget with supporting documentation is set out in meeting document **CCSBT-EC/0410/06**.

拡大科学委員会の勧告を考慮し、委員会のために、2005年予算及び2006年予算暫定値を用意した。予算案及びその説明は、会議文書 **CCSBT-EC/0410/06** である。

Organisation of CCSBT Meetings

CCSBT の会議の実施

The Secretariat organised and supported the following meetings and workshops:
事務局は以下の会議及び作業部会の実施を支援した：

- | | |
|---------------------------------------------------|----------------------|
| - 5 th Ecologically Related Species WG | 2-5 February 2004 |
| - 3 rd Management Procedure Workshop | 19-24 April 2004 |
| - Special Commission Meeting | 26-27 April 2004 |
| - 5 th Stock Assessment Group Meeting | 6-11 September 2004 |
| - 9 th Extended Scientific Committee | 13-16 September 2004 |
| - 第5回生態学的関連種作業部会 | 2004年2月2 - 5日 |
| - 第3回管理手続きワークショップ | 2004年4月19 - 24日 |
| - 委員会特別会合 | 2004年4月26 - 27 |

- 第 5 回資源評価グループ会合 2004 年 9 月 6 - 11 日
- 第 9 回拡大科学委員会 2004 年 9 月 13-16 日

Meetings of Other Organisations 他の機関の会合

The Secretariat represented the Extended Commission at the following meetings and conferences:

事務局は以下の会合に関し拡大委員会を代表し出席した：

- Meeting of tuna regional fisheries bodies 13-14 March 2004
- FIRMS/FIGIS training at FAO 28 June - 2 July 2004
- マグロ類地域漁業管理機関会合 2004 年 3 月 13 - 14
- FAO における FIRMS/FIGIS の訓練 2004 年 6 月 28 日 - 7 月 2 日

Trade Information Scheme 貿易情報スキーム

The TIS module of the central database and procedural arrangements of the TIS were modified as agreed at CCSBT10.

CCSBT10 の合意に基づき、中央データベースの TIS データ及びその手続き規則が修正された。

The Secretariat issued an interim report on TIS exports for the final six months of 2003 in June 2004. The report for the first six months of 2004 is due on 1 December 2004.

事務局は 2004 年 6 月、2003 年の最後の 6 か月分の輸出報告に関する中間報告を出した。2004 年の初めの 6 ヶ月報告の締め切りは 2004 年 12 月 1 日である。

The Secretariat continued efforts with Indonesia to seek improvement in accurate completion of the TIS forms sent with consignments of SBT. Some progress has been made but progress is slow. Indonesia is cooperating. The Secretariat also sought improved TIS reporting from South Africa and China, but has not received responses from these countries. The U.S.A. has indicated that it is implementing legislation to allow it to cooperate with the CCSBT TIS scheme for imports by the U.S.A.

事務局はインドネシアとともに SBT と一緒に送付される TIS の正確な記入を改善するための努力を行った。いくつかの改善は見られたが進展はゆっくりである。インドネシアは協力している。事務局は南アフリカ及び中国に対しても TIS の報告を求めたがこれらの国からの返答はない。アメリカ合衆国は自国の輸入において CCSBT の TIS に協力するため国内制度を整備していることを示唆している。

A report on compliance with the TIS scheme is at Attachment A.

TIS の遵守に関する報告は別添 A に示してある。

CCSBT Website

CCSBT ウェブサイト

The CCSBT website was modified to incorporate the CCSBT authorised vessel list. The list has been populated with the data supplied by members and cooperating non-members. Vessel lists supplied by other countries have not been placed on the website. Members have been advised of the procedures the Secretariat will follow in maintaining the currency of the list.

CCSBT ウェブサイトは CCSBT 漁業許可船リストを含めるため修正された。このリストとはデータとともに、メンバー及び協力的非加盟国より提供された。他の国（インドネシア）から提供されたリストはウェブサイトに掲載されていない。メンバーは事務局が最新のリストを維持できるような手続きをとるように勧告されている。

The website was also modified to provide public access to a subset of TIS data as agreed at CCSBT 10. Publication of catch effort and size data also agreed at CCSBT 10 has been deferred due to uncertainty that existed regarding certain historical datasets. This uncertainty was resolved prior SAG5/SC9 and it is now planned that the agreed data be published on the web site in late 2004.

また、ウェブサイトは CCSBT10 の合意に従い、TIS のデータセットを公開するため修正された。同様に CCSBT10 で合意された漁獲努力及び体長データの公開については、ある歴史的データに不確実性があるために延期されている。この不確実性は SAG5/SC9 の前に解決され現在は合意されたデータが 2004 年の末に公開される予定になっている。

The CCSBT will be contributing catch data to FAO's FIRMS system to be published on the FIGIS web site. It is planned that the data provided for the FIGIS web site also be published on the CCSBT web site.

CCSBT は漁獲データを FIGIS ウェブサイトで公表するため FAO の FIRMS に提供する予定である。FIGIS ウェブサイトで公表するデータは CCSBT のウェブサイトで公表する予定である。

Action Plan

行動計画

No activity has been undertaken under the Action Plan since CCSBT10. CCSBT10 以降行動計画は行っていない。

CCSBT Surface Tagging Program

CCSBT 表層標識放流計画

The Secretariat managed the third year of the program and has begun preparations for the fourth year of activity, which is scheduled to commence in December 2004.

事務局は 3 年目の計画を管理し、4 年目の計画の準備を始めている。4 年目の計画は 2004 年 12 月に開始予定である。

In total, 10,277 fish were tagged in the surface fishery and another 224 fish were tagged and seeded into sea cages this season (since December 2003). Final outlays on tag deployment for the program are estimated to total \$535,575. Tags from a total of 1,473 fish, including seeded tags, have been recaptured this season at the time of writing this report.

今漁期（2003年12月以降）表層漁業において合計10,277尾の魚に標識放流が行われ、他にも224尾が標識され畜養種苗として畜養生け簀に入れられた。最終的なこの計画の支出は535,575ドルと試算されている。この報告書を書いている現時点で、畜養種苗への標識放流事業も含め1,473尾の魚が今期再捕されている。

In addition to the deployment of tags, the Secretariat continued efforts on tag recovery activities. Members have assisted the Secretariat in this activity by publicising the need for recovery of tags with their fleets.

標識放流に加え、事務局は常に標識の回収活動に努力している。メンバーは事務局のこの活動を支援する形で自国漁船団に対し標識の回収の必要性を伝える出版物を配布している。

The Extended Scientific Committee established a small working party to consider the structure of the surface tagging program and recommended continuation of the surface tagging program as a high priority. The special budget for the tagging program is presented to the Extended Commission in **CCSBT-EC/0410/06**.

拡大科学委員会は表層標識放流の構造を再考するために小作業部会を設置し、表層漁業標識放流は今後も高い優先順位で継続するべきと勧告した。標識放流の特別予算は拡大委員会資料CCSBT-EC/0410/06で説明してある。

Database Developments

データベースの開発

Technical modifications were made to the database to incorporate the new CCSBT authorised vessel register, additional tagging data¹, and modifications to the TIS scheme. At the time of writing, the database was up to date for all data received with the exception of recent surface fishery tag recaptures, for which a backlog accumulated prior to the SAG/SC meetings.

新しいCCSBTの漁業許可船リスト、追加の標識データ及びTISの修正を加えるためデータベースに技術的な修正が行われた。この報告書の作成時まで、SAG/SC会合の前まで蓄積された最近の表層漁業標識のデータを除く全てのデータが最新化された。

Processing data for the database (including electronic assessment related data from members; TIS data; tag & recapture data; and authorised list vessel data) has become a significant task for the Secretariat.

データベースのためのデータの処理（メンバーからのデータの評価、TISデータ、標識放流・再捕データ及び漁業許可船リストデータを含む）は事務局にとって重要な業務となっている。

Ecologically Related Species Working Group

¹ For tags that are “seeded” into fish farms.
蓄養種苗に装着する標識

生態学的関連種作業部会

The Secretariat published the education pamphlets on seabirds and sharks in January 2004. These were circulated at the 5th ERS Working Group Meeting in February and have been provided to members for distribution among their fishing fleets.

事務局は2004年1月海鳥及びサメ類の混獲に関する教育パンフレットを出版した。これらは第5回生態学的関連種作業部会で供覧されとともに各メンバーの自国漁船団に配布するため各メンバーに提供された。

Development of Discussion Papers

議論ペーパーの作成

Discussion papers were prepared for the Extended Commission on

以下について拡大委員会のために議論ペーパーを準備した

- Quota trading
- Modifying the funding formula
- Catch monitoring
- Criteria for admission of new members
- クォータトレーディング
- 分担金計算方式の修正
- 漁獲監視
- 新規メンバーのクライテリアの承認

Interaction with Non-members

非加盟国との関係

The Secretariat organised and participated in meetings with South Africa and Indonesia for discussions with a CCBT delegation concerning cooperating non-membership.

事務局は、CCSBTの代表団とともに南アフリカ及びインドネシアと協力的非加盟国に関し議論するための会議を招集しかつそれに参加した。

The Executive Secretary wrote to China enquiring as to its intentions for developing a SBT fishery. No reply had been received at the time of writing this report.

事務局長は中国に対しSBT漁業を発展させようとしているかを問い合わせる書簡を出した。この報告書を作成している現時点まで中国からの返答はない。

Prepared by the Secretariat

事務局作成資料

Compliance with the CCSBT Statistical Document Program

In previous years, the Secretariat has provided a summary of compliance with relevant sections of the TIS scheme. A similar summary, updated for 2003/04 is provided here for member's information.

A. Information Required (Section 2 of SDP)

Section 2.1 requires that the Statistical Documents be completed and checked in accordance with the minimum standards.

Japan has been reporting on problems it discovered in statistical documents to the Secretariat as is required by Annex 5, section 2.3. The Secretariat has also monitored the accuracy and completeness of all statistical documents received and has contacted the countries/fishing entities involved to obtain corrected information as is required by Annex 5, section 3. Table 1 reports on the problems remaining in statistical documents after this process. It is encouraging to note that Indonesia has been making a significant effort to correct its statistical documents through this process¹. The Secretariat has yet to see improvement in completion of original documents by Indonesia, but hopes that this will occur in the near future. The process of following up all incorrect/incomplete statistical documents is time consuming for the Secretariat, so it is important to achieve improvements in the completion of the original documents.

Table 1: Summary of problems remaining in Statistical Documents after the Secretariat sought corrections from issuing countries/fishing entities. Restricted to documents for exports from 1 November 2003 (i.e. after CCSBT agreement on minimum standards) to 31 March 2004 (last data held by Secretariat at the time of preparing this report)

Type of Problem	AU	TW	NZ	KR	PH	ID
Number of statistical documents received	65	88	2	2	1	132
Number of incomplete/incorrect documents	1	0	0	1	0	94
Percentage incomplete/incorrect	1.5%	0%	0%	50%	0%	71%
Missing document number	0	0	0	0	0	19
Capture or Farmed not specified	0	0	0	0	0	60
Vessel name not provided	0	0	0	0	0	18
Missing processor name	0	0	0	0	0	4
Missing export city	0	0	0	0	0	83
Missing export country	0	0	0	0	0	82
Missing or invalid product state (F/FR)	0	0	0	0	0	10
Missing date of harvest	0	0	0	0	0	51
Harvest date provided as a range spanning months	1	0	0	1	0	0
Missing or invalid gear code	0	0	0	0	0	47
Missing or invalid statistical area	0	0	0	0	0	34
Multiple statistical areas provided for a single fish description record	0	0	0	1	0	0
Missing number of fish	0	0	0	0	0	58
Missing export date	0	0	0	0	0	13

In accordance with Section 2.2 (d) and (e) members are required to maintain aggregated information on their tuna farms and submit such information to the Secretariat every six months on average. Australia last submitted aggregated information on tuna farms to the Secretariat during 26 March 2004.

¹ Nearly all Indonesian TIS documents have contained at least one problem prior to correction by Indonesian officials after follow-up by the Secretariat.

B. Exchange of Information (Section 4 of SDP)

Members who modify the Standard SDP form are required to provide a copy of the modified form to the Executive Secretary. Revised SDP forms to comply with CCSBT 10's recommendation to include Destination country on the form were submitted by:

- Australia (May 2004, with a further revision in July 2004)
- Taiwan (June 2004)
- New Zealand (May 2004)
- Indonesia (June 2004)

It was not necessary to submit revised forms if the forms did not differ from the officially revised standard SDP form.

The following validation updates have been provided by members since CCSBT 10.

- Australia provided an update of all of its validators (September 2004).
- Australia also provided regular updates of its export registered establishments².
- Taiwan provided details of its changed validation official (June 2004).
- Japan provided updates of its changed list of validators (February and July 2004).
- New Zealand provided an update of all of its validators (July 2004).
- Korea provided an update of all its validators (March 2004).

C. Record and Report and Re-export (Sections 5 & 6 of SDP)

Japan complied with the requirement in Section 5.1 to forward SDP documents on a quarterly basis. No other member has provided standard SDP documents for SBT imports since CCSBT 10, but Korea reported as required on its imports of SBT that were re-exported from Japan.

The Secretariat has complied with Sections 5.3 and 6.4, and provided reports for the export periods of January-June 2003 and July-December 2003 on 28 November 2003 and 8 June 2004 respectively. The 8 June report was provided 7 days late due to other commitments of the Secretariat.

Most members complied with the requirement in Section 5.8 to provide an electronic record of exports for the periods January-June 2003 and July-December 2003 and Section 5.10 to resolve discrepancies identified by the Executive Secretary in the reconciliation of import and export documents. The only exceptions are that an electronic record of July-December 2003 exports have not been received from Korea and there are some TIS documents reported by exporters that have yet to be received from Japan.

² However, this is not a requirement of the CCSBT SDP